



BOX 4-5-9

EDICION MUNDIAL

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A. A.

Memorial Issue, February 1971

Vol. 4 No. 2

• 468 Park Avenue South, N.Y. • Dirección Postal: Box 459, Grand Central Post Office, N. Y. 10017 •

EN MEMORIA DE NUESTRO QUERIDO BILL

Bill W. murió el día 24 de Enero en el Miami Heart Institute, Miami Beach, Fla., después de una larga enfermedad. Estaba en tratamiento para su enficema desde 1968. Tenía 75 años de edad.

Según los propios deseos de Bill, después de los servicios funerarios privados fué enterrado en Dorset, Vermont. Bill había nacido en East Dorset el 26 de Noviembre de 1895.

Reuniones en memoria y en honor al trabajo de Bill fundador de Alcohólicos Anónimos, autor de los libros básicos de A.A. y arquitecto de los principios de nuestra Asociación fueron llevados a cabo por todos los grupos de A.A. en el mundo el día 14 de Febrero

Ultima aparición ante el público

Bill apareció ante el público por última vez en la reunión espiritual con la cual se cerró la Convención Internacional del trigésimo Quinto Aniversario de A.A., Julio 5 de 1970 en la sala de Convenciones de Miami Beach.

Ese domingo por la mañana, un hombre alto, delgado, de pelo blanco y con apariencia de cansancio vestía una chaqueta de color anaranjado como saludo especial a los A.A.'s del estado anfitrión.

Al ponerse de pie con mucho esfuerzo, una muchedumbre de 11.000 hombres, mujeres y niños saltaron en pie aplaudiendolo alegremente. Muchos lloraron.

Habían pasado muchas 24 horas desde que Bill se había tomado parte de la botella de Ginebra en las gradas del Hospital Towns en Nueva York.



Casa de Bill y Lois en Brooklyn

Ultimo trago

Este fué su último trago el día 11 de Diciembre de 1934. Pasó un poco después de que Ebby T., un viejo amigo con quien Bill tomaba, había visitado a Bill en la casa de Clinton Street en Brooklyn, Nueva York, donde vivía Bill sin trabajo, como un borracho sin esperanza, sostenido por su esposa Lois. Ebby había dejado de beber después de afiliarse a los grupos de Oxford, un movimiento religioso muy de moda en esa época. En el Hospital de Towns, Bill tuvo la experiencia espiritual que le quitó el deseo de beber y lo dispuso para tratar de persuadir que otros borrachos dejaran de tomar.

Sus esfuerzos no tuvieron éxito hasta Mayo de 1935, cuando estaba en el Hotel Mayflower de Akron, Ohio y estaba a punto de tomarse un trago después de una desilusión de negocios.

De pronto realizó que sus esfuerzos estériles hechos en Nueva York tratando de que otros borrachos encontraran sobriedad,

le habían dado sobriedad a él durante casi cinco meses. De modo que en vez de ir al bar, Bill empezó a hacer llamadas telefónicas tratando de encontrar un alcohólico a quien podría tratar de ayudar, convencido ahora de que sí el otro le escuchaba o no, el tratar de ayudar a otra persona, parecía impedir que él se tomara ese trago. Por vez primera, fué motivo de su propia sobrevivencia.

Como resultado, a la entrada de la mansión Seiberling en Akron, Bill conoció a Robert H. ("Doctor Bob") S. un cirujano quien estaba también afligido de alcoholismo.

Este encuentro de los dos, quienes más tarde fueron conocidos como co-fundadores de Alcohólicos Anónimos, de cierta manera, representa la primera sesión llevada a cabo en el "primer grupo" de A.A. Fué el principio de la recuperación de el Doctor Bob, volviendo a trabajar en la medicina y especializándose en el tratamiento de los alcohólicos en el hospital.

Animado por el Doctor Bob, Bill dedicó después de esto, todo su tiempo a A.A. la cual creció constantemente convirtiéndose en 16.000 grupos en 90 países con un total estimado en más de 475.000 miembros.

Los co-fundadores realizaron en 1937 que alrededor de 40 personas quienes habían sido borrachos sin ninguna esperanza, estaban manteniéndose sobrios en dos pequeños bandos sin nombre en Ohio y Nueva York. Entonces persuadieron a estos primeros miembros, que debía de hacerse una historia escrita de sus experiencias para ser usadas por otros alcohólicos - en otros lugares y en otros tiempos.

El resultado fué el libro "Alcohólicos Anónimos" que fué publicado por primera vez en 1939. Al poco tiempo, el movimiento se empezó a conocer con el mismo nombre de el libro. Bill escribió los primeros once capítulos y los famosos Doce Pasos sugeridos como Programa de Recuperación. Luego, describió la recuperación, como el primer legado de los primeros miembros de A.A. para el resto de nosotros.

En los próximos años se multiplicaron rápidamente las experiencias y los grupos



Libro Grande en Inglés y Español

de A.A. en los Estados Unidos y Bill vió que otras ideas básicas de A.A. y procedimientos además de los que existían en los Doce Pasos, se estaban desarrollando.

De modo que en 1945 escribió para la revista Grapevine los doce puntos para asegurar el futuro de A.A. Estos se convirtieron en las Doce Tradiciones, las cuales fueron aceptadas por la Asociación en la primera Convención Internacional en la ciudad de Cleveland, Ohio, en 1950 año en que murió el Doctor Bob.

Bill los describe como el legado de Unidad - el segundo legado dado por los fundadores de A.A. a sus futuros miembros. Los desarrolló más a fondo en su segundo libro Los Doce Pasos y Las Doce Tradiciones publicado en 1952.

La propiedad de los libros de el movimiento y el manejo de la oficina principal de información (G.S.O.) en Nueva York, fueron encomendadas en 1939 a una Junta incorporada no comercial. Entre los miembros Custodios de la Junta (todos voluntarios) había mayoría de hombres no alcohólicos distinguidos en el campo de los negocios y profesional, pero la Junta tenía poco contacto con los miembros y los grupos de A.A.

Para remediar esto, Bill propuso que una Conferencia de Servicios Generales compuesta por delegados elegidos por los grupos de A.A. de los Estados Unidos y el Canadá se reunieran una vez por año sirviendo como puente entre la membresía y la Junta.

En la segunda Convención Internacional (St. Louis 1955) fué aceptada la Conferencia por la Asociación, como sucesora de Bill, el Doctor Bob y otros antiguos miembros.

bros de A.A. Por medio de la Conferencia, la Junta de Servicios Generales de A.A. es responsable a el total de la membresía.

En el libro "A.A. Llega a su Mayoría de Edad" publicado en 1956 Bill describe este evento en una historia breve sobre los primeros años de A.A.

En 1966 la Conferencia cambió el cociente de los alcohólicos a no alcohólicos en la Junta de Servicios Generales, dando lugar a una Junta compuesta por 21 Custodios (14 A.A. y 7 no A.A.) Esto significó para Bill, la aceptación de el Tercer Legado por los miembros fundadores y no solamente la responsabilidad de servir a los alcohólicos sino también, por su propio futuro.

En el último libro de Bill "Como lo vé Bill - La Senda de Vida A.A." publicado en 1967, regresó a las inquietudes espirituales que desde 1934 habían formado la base de su propia vida personal. Resume en forma que se puede leer diariamente, parte de la ayuda que le dió a otros alcohólicos en miles de visitas y en la correspondencia.

Probablemente miles de A.A.'s tienen el mejor recuerdo de Bill como orador en las Convenciones Internacionales llevadas a cabo cada cinco años. Cleveland 1950, St. Louis, Missouri 1955, Long Beach, California 1960, Toronto, Canada 1965 y Miami Beach 1970.

Mantenia fascinados a miles, mientras que repetía las historias de los primeros días de A.A.



Reunión de Servicios Mundiales 1969

Durante la primera reunión de Servicios Mundiales en 1969 fué tal vez la vez en que mejor la contó.

Habían 27 delegados de 15 países entre los 3.500 invitados, quienes escucharon

cuando Bill dijo que A.A. realmente había empezado en la Oficina del Doctor Carl Jung uno de los fundadores del Psicoanálisis y la Psiquiatría moderna en Zurich, Suiza, quien estaba tratando a un alcohólico Norteamericano llamado Rolando durante 1930. Este compartió sus experiencias con Ebby T., quien era amigo de parranda de Bill y que acabó por llevarle a Bill el mensaje de recuperación durante el año de 1934 en Brooklyn.

DECLINO HONORES DEL PUBLICO

De conformidad con las Tradiciones, Bill rehusó los honores conferidos a él por su trabajo de A.A. Incluían un grado honorífico de Doctor en Leyes, una película de la historia de su vida y un artículo en la revista Time con su retrato en la portada.

Bill nunca perdió por completo el acento de Vermont el cual añadía cierta picardía a las historias que contaba de si mismo.

Durante sus últimos meses le contó a una persona que lo visitaba en su casa "Stepping Stones" en Bedford Hills, New York de su regreso a las actividades de los negocios de Wall Street.

En 1962 después de su semi-retiro del liderato activo de A.A., estando un día en el aeropuerto se encontró con un viejo amigo de negocios. Con alegría y sorpresa se reconocieron el uno al otro.

El viejo amigo exclamó, "Bill adonde has estado?"

Bill quien se encontró un poco molesto dijo: "Yo creí que todo el mundo sabía que yo era el borracho número uno de A.A." y decidió dejar que el hombre supiera que él había sido el fundador y le preguntó: "Ha oido usted alguna vez de Alcohólicos Anónimos?"

"Claro que sí dijo el viejo amigo, me alegra mucho que finalmente haya ingresado a A.A. y ahora que está sobrio, le gusta-

ría trabajar conmigo otra vez?" Y Bill se fué a trabajar con él otra vez.

Señaló que de cierta manera, su vida dió la vuelta completa. Había urgido a los otros A.A. a que no dedicaran su tiempo completo a A.A. sino que regresaran a sus profesiones manteniendo siempre en mente a A.A. Sin embargo, él mismo no había hecho esto hasta que se encontró con su viejo amigo de Wall Street.

Bill dió una conferencia en el Centro de Estudios sobre Alcohol en la Universidad de Yale. Fué uno de los primeros directores de el Consejo Nacional de Alcoholismo. Se dirigió a la Asociación de Psiquiatría Norteamericana y a otros grupos médicos y contribuyó con varios libros no A.A. sobre alcoholismo.

Estuvo en 1968 en el Congreso Nacional sobre Alcohol y Alcoholismo en Washington D.C., y en 1969 dió testimonio ante un sub-comité del Senado que estaba estudiando el problema del alcoholismo.

Bill fué uno de los primeros y mas ardientes impulsores de los grupos de familia Al-Anon llamándolos "Una de las cosas mas grandes que han sucedido desde que empezó A.A.

En todas estas actividades siempre tuvo cuidado de hacerle honor a la Tradición de Anonimato al nivel público. Nunca dejó que una foto de su cara o su apellido apareciera publicamente por la radio, televisión o por escrito. Durante los años del sesenta, se interesó en la Asociación Norteamericana de Esquizofrenia, y ayudó a que fuera reconocido este movimiento voluntario de salud. Tuvo cuidado de señalar que éste trabajo lo hacía como un ciudadano interesado y no como representante de A.A.

NUNCA RECIBIO SUELDO

A Bill nunca le fué pagado un sueldo por su trabajo en A.A. Una información de todas sus finanzas está guardada en el archivo de la G.S.O. y puede ser visto por los miembros de A.A.

Muestra, que a Bill se le pagó solamente por los derechos de autor de sus escri-

ANONIMATO

Al acontecer su muerte, el nombre completo de Bill fué dado por primera vez por la Junta de Servicios Generales al público por medio de la prensa.

Este puede haber sido uno de los secretos mas bien guardados durante los tiempos modernos - acontecimiento extraordinario en ésta era donde son tan importantes las personalidades y celebridades.

Personas informadas sabían desde hace mucho tiempo, que el anonimato de Bill probablemente no podía ser mantenido en las noticias de su muerte a nivel público. Por esta razón, la Junta hizo esta excepción a la Tradición. Bill y Lois estuvieron de acuerdo.

Información exacta y fotos fueron dadas a la prensa por la Junta para su obituario. Esta acción podría hasta hacer más enfática la importancia de el anonimato tradicional de los A.A.'s.

tos y éstos derechos vuelven a la Junta a la muerte de los herederos de Bill.

La manera de pensar de A.A. hacia el alcoholismo como lo resume Bill en su libro "Los Doce Pasos y Las Doce Tradiciones" produjo una revolución en el tratamiento y comprensión de uno de los más viejos problemas de la humanidad.

Pero Bill continuamente desaprobó grandiosos ideales para A.A. diciendo una y otra vez: "Solamente hemos tocado la superficie" haciendo ver que probablemente A.A. ha tocado solamente a un millon de los veinte millones de alcohólicos que hay aproximadamente en el mundo.

Receloso de los peligros del egoismo y el orgullo, Bill repetía muy a menudo que el corazón de la recuperación era el servicio del Doceavo Paso, teniendo como premio solamente la sobriedad de la persona que servía. Empieza con una comunicación muy profunda la cual Bill llamaba el "lenguaje del corazón"----frase que es enten-

dida y apreciada por alcohólicos en todas partes.

Bill trabajó incansablemente para hacer de A.A. un movimiento espiritual que estuviera por encima y mas allá de personas individuales y que sobreviviera a sus fundadores. Ahora se ha llegado el momento para demostrar que su trabajo no ha sido en vano. Una historia que Bill quería mucho nos sirve para recordar como el sentía.

Cuando se supo que el Doctor Bob sufría de una enfermedad incurable, algunos miembros de A.A. le mostraron los planos de un mausoleo muy elaborado el cual se proponían construir para su sepultura, "algo muy grandioso que le cuadrara a un fundador."

El Doctor Bob, con gran placer y una humildad conmovedora le mostró los planos a Bill diciendo: "Benditos sean, lo hacen por bien, pero por Dios Bill, porque no nos entierran a usted y a mi como personas comunes y corrientes" y así fué.

Aunque Bill se ha ido y nos hará mucha falta y estaremos tristes, sabemos que él quisiera que nosotros sintiéramos que solamente ha pasado a otra experiencia. Todo lo que él ha hecho y ha significado para nosotros como A.A.'s, vivirá siempre en los corazones de los que se han quedado atrás y los que han de venir. Queremos a Bill y sabemos que Lois sabe el amor que tenemos por ella.

"Nuestro trabajo es más importante que nuestras personas"

Pero como él lo dijo tan a menudo, "dentro de A.A. nuestro trabajo es más importante que nuestras personas. Los recién llegados a A.A. deben ser saludados y ayudados mucho después de que nos hemos ido."

De modo que, Bill probablemente pediría solamente como tributo a su memoria, que la mano se extienda ofreciendo ayuda al próximo borracho que entre tambaleándose a la reunión de A.A. esta noche.

Por ahora, hasta luego Bill.
Bienvenido, recién llegado.



Lugar donde nació Bill

BILL ANTES DE A.A.

Nació en East Dorset, Vermont el 26 de Noviembre de 1895. Bill fué el único hijo de Emily y Gilman Barrows Wilson. Recibió su primera educación en una escuela de dos habitaciones en East Dorset, y posteriormente en Rutland, Vermont; el Seminario Burr and Burton y el Bachillerato en la escuela Arlington, Massachusetts.

En 1914 empezó un curso de Ingeniería Electrica en la Universidad de Norwich, Vermont, el cual fué interrumpido cuando entró a la escuela de entrenamiento para oficiales en Plattsburg, Nueva York, en Mayo de 1917. Como miles de otros soldados de infantería de la primera guerra mundial, Bill tuvo su primera experiencia con la bebida durante su servicio militar. Sirvió en Francia con el cuerpo de artillería 66 como subteniente. Se casó con Lois Burnham de Brooklyn, Nueva York el día 24 de Enero de 1918 en la Iglesia de New Jerusalem, (Swedenborgian) Brooklyn.

En 1921, llegó a ser investigador criminal para la compañía U.S. Fidelity and Guaranty de Nueva York, y aquí empezó su carrera de Wall Street que floreció hasta 1931.

Pocos eran los que sabían cuando estaba fuera de control con sus tragos y él mismo tampoco lo reconocía. Estos fueron los años de la prohibición donde se encontraba licor hecho en casa y bares clandestinos en cada cuadra. Su manera de beber sin embargo, se volvió un problema muy serio. Perdió un empleo excelente, la hipoteca de su casa en Brooklyn Heights fué redimida volviéndose un arrimado al negocio de la

bolsa. Lois tuvo que conseguir trabajo para sostenerlos.

El día de Armisticio en Noviembre de 1934 empezó su último encuentro con el trago el cual terminó el 11 de Diciembre día en que Bill fué admitido al Hospital Towns por última vez.

Aquí empieza la historia de A.A.

GRAPEVINE EN MEMORIA DE BILL

La próxima edición de la revista Grapevine para la cual Bill colaboraba frecuentemente será dedicada a su memoria. Una sección sobre su biografía estará acompañada de muchas fotografías.

La revista será enviada a mediados de Febrero.

MUCHOS ENVIAN SUS ULTIMOS RESPETOS

Las siguientes cartas son apenas una muestra de los maravillosos tributos a Bill recibidos en la G.S.O.

Carta dirigida a el periódico New York Times, Enero 29, 1971.

"Como médico quien ha trabajado durante muchos años con alcohólicos en uno de los grandes hospitales de la ciudad y ahora como administrador de uno de los programas nacionales de alcoholismo, siento profundo dolor por la pérdida de este hombre a quien nunca conocí. No solamente están de duelo y dando gracias de que Bill vivió los alcohólicos recuperados, sino que nosotros los profesionales compartimos estos sentimientos y expresamos nuestra gratitud por habernos mostrado la manera de aceptar al alcohólico como una persona digna de atención y capaz de ser ayudada. La Asociación de Alcohólicos Anónimos fué la primera en mostrar que la vida del alcohólico no era una causa perdida.

Mientras que la medicina, psiquiatría y las agencias sociales se demoraban en reconocer que el alcoholismo era una condición tratable, Alcohólicos Anónimos ya

EN HONOR A LA MEMORIA DE BILL

Lois, la viuda de Bill desea comunicar su gratitud a los miles de amigos por los mensajes de simpatía y consuelo puesto que sería físicamente imposible darles las gracias a cada uno personalmente.

Bill y Lois habian pedido que no se enviaran flores. En cambio, los miembros de A.A. que deseen, pueden hader contribuciones a un fondo especial en memoria para ser administrado por la Junta de Servicios Generales de A.A. para fines especiales de A.A.

Solamente se recibirán contribuciones de los miembros de A.A., debido naturalmente a la Tradición de A.A. de autosostentamiento. Los cheques pueden ser enviados a "Memorial Fund, P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017."

había empezado a acumular exitosas recuperaciones."

Doctor Morris E. Chafetz
Director, Programa de
Alcoholismo

"...Cuan sabio fuiste tú durante todos esos años...Todos tuvimos un rayo de esperanza, pero el tuyo fué de instintiva sabiduría - el "tacto", la comunicación entre dos corazones llenos de amor, el regalo de la sensibilidad y la gracia de la imperfección nos ayudó a "vernos" en tí. Fuiste el primero en hacernos ver cuando te queríamos poner en un pedestal, que nuestro Señor nunca escogía hombres perfectos para llevar Su mensaje."

Un miembro de A.A.

"Siento que Bill no nos ha dejado sino, que solamente ha cambiado de dirección. Vive con nosotros y siempre será así.... Nunca será olvidado."

Un miembro de A.A.